

### Erneute Verpachtung der Jagd

Das Gesetz schreibt vor, dass die Jagden alle 9 Jahre neu verpachtet werden müssen, der nächste Termin ist Februar 2015. Die Verpachtung erstreckt sich bis Februar 2024. Wenn die Verpachtung auf der Basis einer gütlichen Einigung erfolgt, muss der Pachtvertrag vor dem 1. November 2014 unterzeichnet werden. In diesem Zusammenhang müssen alle Eigentümer von Grundstücken in der Gemeinde-Gemarkung konsultiert werden. Der Bürgermeister muss außerdem den Beratungsausschuss der Jäger anhören und die Pachtbewerber nach ihren Vorhaben abfragen. Der Gemeinderat kann dann, in voller Kenntnis der erforderlichen Informationen, eine Entscheidung treffen, die für die kommenden 9 Jahre Gültigkeit hat.

### Termine für die nächsten Treibjagden auf Los 1 und 2

Jeweils Samstag, den 8. November,  
22. November,  
6. Dezember,  
13. Dezember,  
27. Dezember.

### Ehrung von Herrn Paul Balandras

Im Anschluss an die Gemeinderatssitzung vom 26. September wurde Herrn Paul Balandras bei einer Veranstaltung die Medaille und die Urkunde des Beisitzers „ehrenhalber“ durch Herrn Alfred Reiff, Bürgermeister „e.h.“ und dem amtierenden Bürgermeister, Herrn Jean-Charles Giovanelli, ausgehändigt.

### Die „Régie de Télédistribution“ von Spicheren informiert

In Spicheren können Sie ab Anfang Oktober mit 100 Megabit im Internet surfen! Der Tag der offenen Tür am 27. September in der Mairie hat vielen Dorfbewohnern, aber auch Auswärtigen, die Möglichkeit geboten dies zu probieren und die Kosten dafür zu erfahren. Sie können in der Mairie sämtliche Informationen über TV, Internet, Telefon über das Netz der Télédistribution erfahren.

### Nächste Veranstaltungen

7. November - Sankt-Martin Tag (APES)  
20. November - Beaujolais Nouveau (Le Bon Accueil)  
29. November - Weihnachtsmarkt (APES)

### Termine zum Vormerken

9. Januar 2015 – Neujahrswünsche des Bürgermeisters  
19. April 2015 – Senioren Essen

### Bevorstehende Eröffnung einer „MAM“

Das Gesetz vom 9.06.2010 ermöglicht es Kinderbetreuerinnen sich zu einer MAM (maison d'assistantes maternelles) zusammen zu schließen. Die Kinder werden dann in solchen Einrichtungen betreut und nicht mehr in den privaten Wohnungen der Betreuerinnen. Die Betreuerinnen benötigen eine spezielle Zulassung vom Conseil Général. Diese sieht einen Zusammenschluss von maximal 4 Betreuerinnen vor. Eine solche Einrichtung, die sich „Les petites bulles“ nennt, wird am 3. November in 3, Rue de la Brême d'Or eröffnet. Bis zu 12 „Kleine“ können dort betreut werden.

### Anlage eines „Schul-Obstgartens“

Der Verein der Obstbauern hat den Wunsch geäußert, einen „Schul-Obstgarten“ anzulegen, der sowohl für Lernzwecke für Schüler als auch für den interessierten Erwachsenen dienen soll. Zu diesem Zweck wird die Gemeinde Parzellen in der Rue de l'école, eingetragen unter Sektion 24, Nr. 328 und 330 dem betroffenen Verein zur Verfügung stellen. Eine entsprechende Vereinbarung wurde zwischen dem Verein und der Gemeinde verhandelt und unterzeichnet.

November 2014

### DAS WORT DES BÜRGERMEISTERS

Angehörigen oder Freunden gehen können, ein „banales“ Vorhaben. Viel weniger „banal“ war aber die Realisierung!

In der Tat, an der vorgesehenen Stelle, auf der Friedhofsinnenseite ruhen Abbé Nicolas Gauer, Père Jean-Nicolas Metzinger und der Organist Jean Bour seit 1933, 1950 und 1951. Für diese Verstorbenen musste also eine neue Ruhestätte gefunden werden.

Bewusst, dass dies eine sehr sensible Angelegenheit darstellen würde, hat die Gemeinde-Verwaltung eine weitreichende Ahnenforschung betrieben mit dem Ziel, so viele Nachkommen wie nur möglich zu identifizieren, sie zu kontaktieren und ihre Zustimmung für die Umbettung zu erhalten. Dies erwies sich als eine sehr delikate „Mission“, die gefühlsbetonte Emotionen und Glaubenseinstellungen hervorrief, selbst innerhalb einer gleichen Familie und nicht zu vergessen, die sachdienlichen Empfehlungen des Bistums! Aber Dank unerschütterlichem Konsens innerhalb des Gemeinderates konnten wir diese Unternehmung zu Ende führen und das Ergebnis, wenn auch erst in seiner provisorischen Ausführung, wird schon von zahlreichen Besuchern des Friedhofs geschätzt. Hoffen wir, dass die Verkleidung der Pforten sowie der Einbau des Tores termingerecht erfolgen, so dass der seitliche Zugang zum Friedhof durch sein schönes Tor, im Design identisch zum Haupttor, alle Besucher zufriedenstellen wird.

Wie dem auch sei, ich freue mich heute schon über die Zufriedenheit unserer Mitbürger, insbesondere unserer Senioren, und sagen zu können:

Mission (Auftrag) erfüllt!

Vielen Dank an alle, die bei dieser Unternehmung mitgewirkt haben.

### Öffnungszeiten der Déchetterie ab dem 1.10.2014 bis 1.03.2015:

Montag, Dienstag und Mittwoch  
14 bis 18 Uhr  
Donnerstag und Freitag  
9 bis 12 Uhr und 13 bis 18 Uhr  
Samstag  
9 bis 12 Uhr und 14 bis 18 Uhr

### Sozialverhalten/Erinnerung

Die Wintermonate stehen vor der Tür. Es ist die Pflicht jeden Eigentümers vor seinem Grundstück zu kehren und bei Schnee zu räumen.

Wir möchten auch darum bitten, die farbigen Mülltüten (blau, orange, grün) ausschließlich für die Mülltrennung zu verwenden. Für das Entsorgen von gebrauchten Kleidungsstücken oder Schuhen verwenden Sie bitte eigene Tüten.

### Die Öffnungszeiten der Poststelle

Der Gemeinderat hat in der Sitzung vom 22. August beschlossen die Öffnungszeiten der Poststelle wie folgt zu ändern: ab dem 1.10.2014

von Montag bis Donnerstag von 8.30 Uhr bis 11.45 Uhr und von 13.15 Uhr bis 16.30 Uhr

am Freitag von 8.30 Uhr bis 11.30 Uhr

Die Poststelle ist am Freitag Nachmittag und am Samstag geschlossen.

Diese Öffnungszeiten gelten zunächst für einen Zeitraum von 6 Monaten, in dem die Frequenzierung nachmittags beobachtet wird.

### Spicheren in Zahlen

13 Tonnen – soviel Obst wurde destilliert.

## Schulbeginn 2014

Am 2. September wurden 191 Schüler in der Ecole biculturelle eingeschult.

Der Schulbetrieb setzt sich wie folgt zusammen:

Directeur M. Philippe Monfort

Kindergarten: 74 Kinder

deutsche Erzieherin: Mme Heike Castagna

27 „Kleine“ - Mme Stéphanie Clozen

ATSEM : Mme Vèrène Chochoy

23 „Mittlere“ - Mme Patricia Domitar

ATSEM : Mme Martine Rosenkranz

24 „Große“ - Mme Carine Grun

ATSEM : Mme Maryline Lauer

**Classes élémentaires : 117 Schüler**

Deutsch-Lehrerin: Mme Vera Von Kobylinski

**CP : 25** – Mme Valérie Giuliani

**CE1 : 20** – Mme Suzanne Hoffmann

**CP : 5 / CE2 : 19** – M. Stéphane Mallick

**CM1 : 25** – M. Samuel Wagner

**CM1 : 5 / CM2 : 18** – Mme Martine Riedel,

Mme Laure Hoffman – beide Teilzeit.

## Schulferien 2014/2015:

Allerheiligen 17.10.2014 bis 03.11.2014

Frühjahr 10.04.2015 bis 27.04.2015

Weihnachten 19.12.2014 bis 05.01.2015

Sommer ab 3. Juli 2015

Winter 06.02.2015 bis 23.02.2015

Ferienbeginn nach dem Unterricht und Wiederaufnahme am Morgen des jeweils angegebenen Tages.

## Schulkantine

Die Schulkantine gewinnt stets an Beliebtheit, die Frequentierung nimmt ständig zu. Im Schnitt sind es ca. 60 Kinder. Die Gemeinde stellt das Betreuungspersonal und zwar Mme Oliva Klein, Mme

Sandrine Bour, Mme Eva Bour (ab Anfang November) zusätzlich eine „ATSEM“. Die Anmeldung der Kinder (regelmäßig oder gelegentlich mittels Essensbon) erfolgt am Schalter in der Mairie wo die Unterlagen sowie die erforderlichen Erläuterungen den Eltern übergeben werden.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, daß die gelegentliche Abwesenheit eines angemeldeten Kindes am gegebenen Tag vor 8.30 Uhr in der Mairie gemeldet werden muss: Preis für ein Essen: 6,00 Euro.

## Außerschulische Aktivitäten

Der Schulbeginn 2014 unterscheidet sich von dem früheren aufgrund der Schulzeiten-Reform, die für September 2014 gesetzlich vorgeschrieben wurde.

Die neuen Schulzeiten sind:

Montag, Dienstag und Donnerstag von 8 Uhr bis 11.30 Uhr und von 13.30 Uhr bis 16 Uhr

Mittwoch und Freitag von 8 Uhr bis 11 Uhr

Die Gemeinde hat infolgedessen außerschulische Aktivitäten eingerichtet, gemäß gesetzlicher Vorschrift, am Freitag jeweils von 13 Uhr bis 16 Uhr.

Die Anmeldung erfolgt quartalsmäßig, der Preis pro Kind liegt bei 50 € pro Quartal. Während diesen drei Stunden werden die Kinder von 3 bis 11 Jahren von einem Betreuungsteam unter der Koordination von David Bello, Elody Wagner, Sandrine Bour, Martine Rosenkranz, Anne Meyer, Alexia Keuer, Vèrène Chochoy, Maryline Lauer und Heike Castagna betreut. Zahlreiche Vereine beteiligen sich ebenfalls, so dass die Kinder bereits an folgenden Aktivitäten teilnehmen konnten: Basket-Ball, Hockey, Basteln, Kochaktivitäten, Walderforschung, Gesellschaftsspiele, Apfelsaftpressen etc. ....

Für weitere Info's wenden Sie sich bitte an die Mairie.

(Sprechstunde von David Bello, jeden Montag von 8.30 Uhr bis 10.30 Uhr)

## Bilanz der „Estivales“

Die 5 Wochen „Estivales“ haben in diesem Jahr einen großen Erfolg feiern dürfen. Diese Ferien-Animation, die in 2014 zum 24. Mal stattgefunden hat wird vom CIA in Zusammenarbeit mit der Gemeinde angeboten. 421 Anmeldungen wurden registriert, eine leichte Steigerung im Vergleich zu 2013 wobei Juli stärker frequentiert war als August. Die Animationen, die in diesem Jahr angeboten wurden (Tischtennis, Fußball, Bogenschießen, Thai-Boxen, Schwimmen, Kajak, Bibliothek, Musik, Kochen, Blumenbinden, Scrapbooking) haben die jungen Teilnehmer begeistert. Die Freitags-Ausflüge (Walligator, Centerpark oder die 2 Tage in Remering) haben ihren Beitrag am Gelingen des Gesamtprogrammes geleistet.

Ein großer Dank sei ausgesprochen an alle Animateure und an ihren Koordinator David Bello sowie an die Vereine, die sich zur Verfügung gestellt haben.



## Bauvorhaben

Der Gemeinderat hat in der Sitzung vom 22.8. der Firma TP Klein, Guy den Zuschlag gegeben für verschiedene Straßen- und Bauarbeiten in Höhe von 67.315,63 € (ohne MwSt). Dabei ging es um Arbeiten, die Ende August/Anfang September durchgeführt wurden: Teeren des hinteren Schulhofes sowie der Impasse Molière und des Square Georges Sand. Der Bürgersteig Rue des Hauteurs wird an den schadhafte Stellen ebenfalls mit Verbundsteinen ausgebessert.

## Friedhof

Anbringung eines Tores in der seitlichen Mauer des Friedhofs, das einen direkten Zugang vom Parkplatz aus ermöglicht. Der Gemeinderat hat der Rücknahme der 3 Grabkonzessionen, die für den Durchbruch in der Mauer erforderlich war, zugestimmt. Nachdem Einigung bei den betroffenen Familien erzielt werden konnte, fand am

30. September die Exhumierung statt, gefolgt am selben Tag von der Beisetzung in einem neuen Grab das samt Grabstein von der Gemeinde erworben wurde. Die erforderlichen Arbeiten an Mauer und Weg wurden von den Gemeinde-Arbeitern durchgeführt.

## Schnapskessel“ (Destillations-Lokal)

Änderungen am Destillations-Lokal Rue du Lavoir wurden von der Fa. Colman durchgeführt und zwar Verlängerung der Kamine um 3,50 m sowie Anbringung von Reinigungsöffnungen. Gesamtkosten: 5.211 € inkl. MwSt.

Zur Erinnerung: Diese Arbeiten wurden erforderlich, nachdem sich Anwohner gleich nach Fertigstellung des neuen Destillations-Lokals im Jahr 2013 über Rauchbelästigungen beschwert hatten. Die Gemeindeverwaltung hat daraufhin im Juni dieses Jahres Anwohner und Nutzer der Destillationsanlage angehört und o.g. Änderungen in Auftrag gegeben.

Die Gemeinde-Arbeiter haben während den Sommer-Schulferien diverse Arbeiten in und um die Schule herum durchgeführt: Neue Betonplatte gegossen, Reinigung der Gummimatte des Spielplatzes vom Kindergarten, Streichen einiger Innenwände, Herstellung und Einrichtung verschiedener Möbelstücke.